

Trajes vascos del siglo XVI

(CONTINUACIÓN) ⁽¹⁾

A continuación reproducimos dos nuevos trajes de C. Weiditz (2). El primero representa un aldeano vizcaíno en armas y no parece diferenciarse mucho del traje de las demás regiones en la misma época. El segundo es un traje de una «vieja mujer» yendo a la Iglesia y al leer la descripción que hace C. Weiditz, no deja de extrañarnos el vivo colorido empleado por las ancianas para cumplir sus deberes religiosos.

Pedro GARMENDIA

LAMINA CV (hoja 133). Aldeano vascongado en armas.

«Así van los aldeanos en armas en Vizcaya.»

Capucha y capotón bayo oscuro, realzado con plata, mangas y pantalones rojizos, realzados con plata; flechas amarillentas con puntas de color de acero, la ballesta gris blanca, realzada con plata, con arco y tendedor de color de acero, la espada negra.

Véase Heldt, hoja 352 a, que corresponde bastante exactamente, pero el aldeano tiene tres flechas en la mano izquierda; una cuerda en el cinturón es claramente visible y es sorprendente que el aldeano tiene zapatos en forma de escaarpines de color blanco, llenos de bure-

(1) Véase R. I. E. V. Año 28. T. XXV. N.º 2, pág. 274 y n.º 3 página 520.

(2) *Das Trachtenbuch des Christoph Weiditz. Herausgegeben von Dr. Theodor Hampe.* Berlin und Leipzig 1927. Verlag von Walter de Gruyter & Cº; Vormals G. J. Göschensche Verlagshandlung, J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung, Georg. Reimer, Karl. J. Trübner, Veit & Comp; 25 x 32 centímetros, 164 págs. de texto. 154 láminas.



LÁMINA CV (hoja 133).—Aldeano vascongado en armas.



LÁMINA CX (hoja 118).—Vieja mujer vascongada yendo a la iglesia.

les amarillos, que son dentados arriba y que han de servir de cuero. H. tiene bien el más originario (sic) por lo menos el más detallado. Este aldeano se halla en muchos libros de trajes posteriores; Weigel (1577), p. CLVI, Kretschmar y Rohrbach, Die Trachten, der Völker, 2 ed. 1882, lámina 71, 8 (el texto en p. 290) y la revista «Wienland» V (1919/20); cuad. 10, p. 19.

LAMINA CX (hoja 118). Vieja mujer vascongada yendo a la iglesia.

«Así van a la iglesia algunas mujeres viejas en Vizcaya.»

Tocado gris con borla roja, realzada con oro, y vuelta del mismo color, pañuelo del cuello blanco, realzado con plata, capotillo de color carmesí, realzado con plata, vestido rojo, realzado con oro.

Véase Heldt, hoja 279 b, que corresponde bastante exactamente.